

**SUSITARIMAS DĖL 2021.01.18
PIRKIMO SUTARTIES NR.
2021-P00001 PAKEITIMO**

**AGREEMENT ON 2021.01.18
PURCHASE AGREEMENT NO.
2021-P00001 REPLACEMENT**

Akcinė bendrovė Lietuvos paštas (toliau – Pirkėjas), atstovaujama direktorės Astos Sungailienės, veikiančios pagal bendrovės įstatus, ir Spectos GmbH (toliau – Tiekėjas), atstovaujama Generalinio direktoriaus Niels Delater, veikiančio pagal bendrovės įstatus, toliau kartu vadinamos Šalimis, o kiekviena atskirai – Šalimi, atsižvelgdamos į tai, kad:

- Šalys 2021 m. sausio 18 d. sudarė pirkimo sutartį Nr. 2021-P00001 (toliau – Sutartis) dėl duomenų įvedimo paslaugų (videocoding) paslaugų;
- Atsižvelgiant į aplinkybes, kilusias dėl koronavirusinės infekcijos (COVID-19) sukeltos nepalankios epidemiologinės situacijos bei užsitęsusių trečios šalies vykdomus „Videocodingo“ modulio diegimo darbus;
- Sutarties bendrosios dalies 16.5. punkte numatyta, kad Pirkėjas gali sustabdyti Sutarties ar jos dalies vykdymą tokiam laikui ir tokiu būdu, kaip jis mano esant tai reikalinga;
- Yra poreikis ištaisyti technines klaidas ir netikslumus Sutarties tekste;
- Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srityje perkančiųjų subjektų įstatymo 97 str. 1 d. 5 p. reglamentuoja, kad pirkimo sutartis jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros, kai pakeitimas nėra esminis;

sudarė šį susitarimą (toliau – Susitarimas), kuriuo susitarė:

1. Laikyti, kad Sutarties vykdymas yra sustabdytas nuo 2021 m. kovo 18 d. iki bus pabaigti „Videocodingo“ modulio diegimo darbai, bet ne ilgiau kaip iki 2021 liepos 31d. (apie sustabdymo atšaukimą Pirkėjas Tiekėją informuos Sutartyje nustatytais bendravimo priemonėmis), atitinkamam dienų kiekiui pratęsiant paslaugų teikimo ir sutarties galiojimo terminus.
2. **Ištaisyti technines klaidas ir atlikti patikslinimus:**
 - 2.1. **Dėl Sutarties Bendrosios dalies:**
 - 2.1.1. Pakoreguoti Sutarties Bendrosios dalies 10.9 punkto anglų kalbos versiją, išdėstant taip: „Šalys įsipareigoja nedelsiant raštu informuoti kitą Šalį apie Sutarties BD 10.8 punkte nurodytų aplinkybių atsiradimą. Tokiu atveju Paslaugų suteikimo terminai gali būti keičiami (pratęsiami) ne ilgesniam laikotarpiui nei tęsiasi minėtame punkte nurodytos aplinkybės.“;
 - 2.2. **Dėl Sutarties Specialiosios dalies:**
 - 2.2.1. Papildyti Sutarties SD 2.3.2. punktą nuostata: „Paslaugų teikėjas, kuris yra įsikūręs ir registruotas PVM mokėtoju užsienio valstybėje, į Paslaugų kainą turi būti įskaičiavęs visas su Paslaugų teikimu susijusias išlaidas bei visus mokesčius, išskyrus PVM, kurį pagal Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės

Public limited liability company Lietuvos paštas (hereinafter referred to as the Buyer), represented by Director Asta Sungailienė, acting in accordance with the Articles of Association of the company, and Spectos GmbH, represented by Niels Delater, the Chief Executive Officer (hereinafter referred to as the Supplier), hereinafter collectively referred to as the Parties, and each individually as the Party, considering that:

- The Parties concluded agreement No. 2021-P00001 (hereinafter referred to as the Contract) on 18 January 2021;
- In view of the unfavorable epidemiological situation caused by the coronavirus infection (COVID-19) and the protracted work of the third party on the implementation of the “Videocoding” module;
- Section 16.5 of the General Part of the Contract provides that the Buyer may suspend the performance of the Contract or of a part thereof for a period and in the manner that it deems required;
- There is a need to correct technical errors and text inaccuracies in the Contract;
- Article 97 of the Law on Procurement Entities of the Republic of Lithuania in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services. 1 d. 5 p. regulates that the procurement contract may be amended during its term without a new procurement procedure, when the amendment is not substantial;

has concluded this Agreement (hereinafter referred to as "the Agreement"):

1. To consider that the performance of the Agreement is suspended from 18 March until the installation of the Videocoding module is completed, but no later than 31 July 2021 (the Buyer will inform the Supplier about the revocation of the suspension by the means of communication specified in the Contract), extending the terms of provision of services and validity of the Contract for the respective number of days.
2. **To correct technical errors and make these amendments:**
 - 2.1. **Regarding General Part of the Contract:**
 - 2.1.1. To correct clause 10.9 of the English version of the General Part of the Contract: „ 10.9. *The Parties undertake to give written notice to each other of the emergence of the circumstances specified in Clause 10.8 of the GP of the Contract without delay. In such a case the Service provision periods may be extended for no longer than the circumstances specified in Clause 10.8 of the GP of the Contract continue.* “;
 - 2.2. **Regarding Special Part of the Contract:**
 - 2.2.1. Include the following in the clause 2.3.2. of the SD 2.3.2. of the contract: „*Service provider which is established and registered as a VAT payer in foreign country, must include all costs and taxes necessary for providing the Service under this Contract, excluding VAT, which under Act of parliament of Republic of Lithuania on VAT tax, must be calculated and paid by the Buyer.* “;

mokesčio įstatymą, privalo apskaičiuoti ir sumokėti Pirkėjas.“;

2.2.2. Pakoreguoti Sutarties SD 5.4. punktą, jį išdėstant: „Už vėlavimą baigti Pasirengimo paslaugų teikimui etapą, kurio terminai nurodyti Techninės specifikacijos 4 skyriuje, Paslaugų teikėjas, Pirkėjui pareikalavus moka po 1000 EUR dydžio baudą už kiekvieną pavėluotą dieną.“.

2.3. **Dėl Sutarties Specialiosios dalies priedo Nr. 2 „Techninė specifikacija“**

2.3.1. Papildyti techninės specifikacijos 5 dalies 2 punktą, išdėstant taip: „Tiekėjas įsipareigoja kiekvieną mėnesį kartu su sąskaita už suteiktas paslaugas Pirkėjui pateikti paslaugų teikimo ataskaitas pagal su Pirkėju suderintą formą. Ataskaitas tiekėjas gali pateikti anglų kalba“;

2.3.2. Pakoreguoti techninė specifikacijos 2 dalies „Užduočių valdymas“ 2 pastraipos 2 sakinio nuostatą, ją išdėstant taip: „Duomenys turi būti suvedami, naudojant lotyniškas raides; jei tekste yra lietuviškos abėcėlės raidžių, jos gali būti suvedamos naudojant lotyniškas raides. Siuntas/laiškus, turinčias/-ius duomenis nesuprantamais rašmenimis, Tiekėjas turės nedelsiant nukreipti į Pirkėjo nurodytą vietą.“;

2.4. **Dėl Sutarties Specialiosios dalies priedo Nr. 3 „Konfidencialumo sutartis“**

2.4.1. Papildyti Konfidencialumo sutarties 3.2.3. punktą šia nuostata: „Konfidencialumo sutarties 3.2.3 punktas taikomas visų šalių valdžios institucijoms, pareigūnams ir kitiems asmenims, kuriems tokią informaciją privaloma atskleisti pagal įstatymus“.

2.4.2. Pakoreguoti Konfidencialumo sutarties 5.7. punktą, išdėstant jį taip: „Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalba paprasta rašytine forma dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais. Kiekviena šalis pasilieka saugoti po vieną Sutarties egzempliorių.“.

3. Kitos Sutarties sąlygos lieka nepakeistos.

4. Šis susitarimas nekeičia pagrindinių ir esminių Sutarties sąlygų ir Sutarties pobūdžio.

5. Šis susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos ir yra laikomas neatskiriama Sutarties dalimi.

6. Šis susitarimas sudaromas dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais po vieną kiekvienai Šaliai.

2.2.2. To correct technical error in clause 5.4. of the SD and lay it out as follows: „For delayed completion of the stage of the Preparation for Provision of Services, the terms of which are indicated in section 4 of the Technical Specification, upon request of the Buyer, the Service Provider shall pay a fine in the amount of EUR 1000 for each day of delay“.

2.3. **Regarding Annex No. 2 “Technical specification” to the Special Part of the Contract**

2.3.1. To clarify clause 5.2 of the Technical specification and lay it out as follows: „The Supplier shall undertake to submit to the Buyer monthly reports on the provision of services in accordance with the form agreed with the Buyer together with the invoice for the provided services. Monthly reports can be submitted in English“;

2.3.2. To amend 2nd sentence of the 2nd paragraph of the Section “Task management” of the Technical specification and lay it out as follows: „The data shall be entered using Latin alphabet; if any letters from the Lithuanian alphabet are presented, they can be entered using Latin alphabet letters. If the video coding operator is unable to enter the required data due to incomprehensible characters, in this case, such element shall be sent to the destination specified by the Buyer.“;

2.4. **Regarding Annex No 3 “Confidentiality agreement” to the Special Part of the Contract**

2.4.1. Add the following to the Clause 3.2.3 of the Confidentiality agreement: „Clause 3.2.3 of the Confidentiality agreement applies to all state authorities, officials and other persons of all countries, which must have access to such information pursuant to the imperative provisions of the law“;

2.4.2. To amend clause 5.7. of the Confidentiality agreement and lay it out as follows: „ 5.7. The Agreement shall be made in a simple written format in the Lithuanian and English languages in two counterparts bearing equal legal standing. Each party shall keep one copy of the Agreement.“.

3. The other terms of the Agreement remain unchanged.

4. This Agreement shall not affect the fundamental and essential terms of the Agreement and the nature of the Agreement.

5. This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall be considered an integral part of the Agreement.

6. This Agreement shall be drawn up in duplicate in each of the Parties.

Tiekėjas/ Supplier

Spectos GmbH
Registration number: HRB 24787
Theaterstrasse 6, 01067 Dresden
The Federal Republic of Germany
CEO
Niels Delater

Pirkėjas/Buyer

AB Lietuvos paštas
Juridinio asmens kodas 121215587
J. Jasinskio g. 16, 03500 Vilnius
Lietuvos Respublika
Generalinė direktorė
Asta Sungailienė